Dziennik Urzędowy C 151

Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 59

28 kwietnia 2016

Spis treści

II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2016/C 151/01 Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa M.7850 – EDF/CGN/NNB Group Of Companies) [1] 1

2016/C 151/02 Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa M.7802 – Amadeus/Navitaire) [1] 1

IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2016/C 151/03 Kursy walutowe euro 2

Trybunał Obrachunkowy

2016/C 151/04 Sprawozdanie specjalne nr 6/2016 – „Programy zwalczania, kontroli i monitorowania chorób zwierząt” 3

PL

[1] Tekst mający znaczenie dla EOG

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2016/C 151/05 Aktualizacja wykazu dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) 4

INFORMACJE DOTYCZĄCE EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

Urząd Nadzoru EFTA

2016/C 151/06 Komunikat Urzędu Nadzoru EFTA opublikowany na podstawie art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale (Sprawa nr 76958 – Color Line/Sandefjord Municipality) – Zobowiązania przedstawione przez spółkę Color Line 6

2016/C 151/07 Komunikat Urzędu Nadzoru EFTA opublikowany na podstawie art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale (Sprawa nr 76958 – Color Line/Sandefjord Municipality) – Zobowiązania przedstawione przez gminę Sandefjord 9

V *Ogłoszenia*

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO)

2016/C 151/08 Ogłoszenie o konkursie otwartym 12

Sprostowania

2016/C 151/09 Sprostowanie do zestawienia dochodów i wydatków Europejskiej Agencji Kolejowej na rok budżetowy 2016 (Dz.U. C 113 z 30.3.2016) 13

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji

(Sprawa M.7850 – EDF/CGN/NNB Group Of Companies)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2016/C 151/01)

W dniu 10 marca 2016 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną z rynkiem wewnętrznym. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ([1]). Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

— w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,

— w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=pl) jako dokument nr 32016M7850. Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa.

([1]) Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji

(Sprawa M.7802 – Amadeus/Navitaire)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2016/C 151/02)

W dniu 19 stycznia 2016 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną z rynkiem wewnętrznym. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ([1]). Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

— w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,

— w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=pl) jako dokument nr 32016M7802. Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa.

([1]) Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro [1]

27 kwietnia 2016 r.

(2016/C 151/03)

1 euro =

	Waluta	Kurs wymiany		Waluta	Kurs wymiany
USD	Dolar amerykański	1,1303	CAD	Dolar kanadyjski	1,4223
JPY	Jen	125,79	HKD	Dolar Hongkongu	8,7671
DKK	Korona duńska	7,4428	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6504
GBP	Funt szterling	0,77475	SGD	Dolar singapurski	1,5251
SEK	Korona szwedzka	9,1613	KRW	Won	1 299,53
CHF	Frank szwajcarski	1,0998	ZAR	Rand	16,3510
ISK	Korona islandzka		CNY	Yuan renminbi	7,3411
NOK	Korona norweska	9,2013	HRK	Kuna chorwacka	7,4773
BGN	Lew	1,9558	IDR	Rupia indonezyjska	14 915,43
CZK	Korona czeska	27,034	MYR	Ringgit malezyjski	4,4318
HUF	Forint węgierski	312,12	PHP	Peso filipińskie	52,973
PLN	Złoty polski	4,3918	RUB	Rubel rosyjski	73,7837
RON	Lej rumuński	4,4640	THB	Bat tajlandzki	39,707
TRY	Lir turecki	3,1908	BRL	Real	3,9826
AUD	Dolar australijski	1,4885	MXN	Peso meksykańskie	19,6578
			INR	Rupia indyjska	75,1273

[1] *Źródło*: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez EBC.

TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

Sprawozdanie specjalne nr 6/2016

„Programy zwalczania, kontroli i monitorowania chorób zwierząt”

(2016/C 151/04)

Europejski Trybunał Obrachunkowy zawiadamia o publikacji swojego sprawozdania specjalnego nr 6/2016 pt. „Programy zwalczania, kontroli i monitorowania chorób zwierząt”.

Sprawozdanie to dostępne jest na stronie internetowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego: http://eca.europa.eu, gdzie można zapoznać się z jego treścią lub pobrać je w formie pliku, oraz na stronie EU-Bookshop: https://bookshop.europa.eu.

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Aktualizacja wykazu dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) [1]

(2016/C 151/05)

Publikowany wykaz dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) [2], opiera się na informacjach przekazywanych Komisji przez państwa członkowskie zgodnie z art. 34 kodeksu granicznego Schengen.

Oprócz niniejszej publikacji w Dzienniku Urzędowym, aktualizowane co miesiąc informacje dostępne są na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej do Spraw Wewnętrznych.

LUKSEMBURG

Informacje zastępujące informacje opublikowane w Dz.U. C 108 z 7.4.2011

— Carte d'identité d'étranger

(Dokument tożsamości cudzoziemca)

UWAGA: jedynie do daty upływu ważności dokumentów już wystawionych.

— Carte de séjour de membre de famille d'un ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série G

(Dokument pobytowy dla członków rodziny obywatela państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Europejskiego Obszaru Gospodarczego lub Konfederacji Szwajcarskiej – seria G)

UWAGA: jedynie do daty upływu ważności dokumentów już wystawionych.

— Carte de séjour de membre de famille d'un citoyen de l'Union ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré à l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série M

(Dokument pobytowy dla członków rodziny obywatela Unii lub obywatela jednego z innych państw, które przystąpiło do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub obywatela Konfederacji Szwajcarskiej – seria M)

— Carte de séjour permanent de membre de famille d'un citoyen de l'Union ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré à l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série M

(Dokument pobytowy zezwalający na pobyt stały dla członków rodziny obywatela Unii lub obywatela jednego z innych państw, które przystąpiło do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub obywatela Konfederacji Szwajcarskiej – seria M)

— Liste des elèves participant à un voyage scolaire dans l'Union européenne.

(Lista uczniów biorących udział w wycieczkach szkolnych na terenie Unii Europejskiej).

— Cartes diplomatiques, consulaires et de légitimation délivrées par le Ministère des Affaires étrangères

(Dyplomatyczne dowody tożsamości, konsularne dowody tożsamości i legitymacje/karty służbowe wydawane przez Ministerstwo Spraw)

Lista wcześniejszych publikacji

Dz.U. C 247 z 13.10.2006, s. 1

Dz.U. C 153 z 6.7.2007, s. 5

Dz.U. C 192 z 18.8.2007, s. 11

Dz.U. C 271 z 14.11.2007, s. 14

Dz.U. C 57 z 1.3.2008, s. 31

Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 14

Dz.U. C 207 z 14.8.2008, s. 12

Dz.U. C 331 z 21.12.2008, s. 13

Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 5

[1] Zobacz listę wcześniejszych publikacji zamieszczoną na końcu niniejszego dokumentu.
[2] Dz.U. L 105 z 13.4.2006, s. 1.

Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 15
Dz.U. C 198 z 22.8.2009, s. 9
Dz.U. C 239 z 6.10.2009, s. 2
Dz.U. C 298 z 8.12.2009, s. 15
Dz.U. C 308 z 18.12.2009, s. 20
Dz.U. C 35 z 12.2.2010, s. 5
Dz.U. C 82 z 30.3.2010, s. 26
Dz.U. C 103 z 22.4.2010, s. 8
Dz.U. C 108 z 7.4.2011, s. 6
Dz.U. C 157 z 27.5.2011, s. 5
Dz.U. C 201 z 8.7.2011, s. 1
Dz.U. C 216 z 22.7.2011, s. 26
Dz.U. C 283 z 27.9.2011, s. 7
Dz.U. C 199 z 7.7.2012, s. 5
Dz.U. C 214 z 20.7.2012, s. 7
Dz.U. C 298 z 4.10.2012, s. 4
Dz.U. C 51 z 22.2.2013, s. 6
Dz.U. C 75 z 14.3.2013, s. 8
Dz.U. C 77 z 15.3.2014, s. 4
Dz.U. C 118 z 17.4.2014, s. 9
Dz.U. C 200 z 28.6.2014, s. 59
Dz.U. C 304 z 9.9.2014, s. 3
Dz.U. C 390 z 5.11.2014, s. 12
Dz.U. C 210 z 26.6.2015, s. 5
Dz.U. C 286 z 29.8.2015, s. 3.

INFORMACJE DOTYCZĄCE EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

URZĄD NADZORU EFTA

Komunikat Urzędu Nadzoru EFTA opublikowany na podstawie art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale

(Sprawa nr 76958 – Color Line/Sandefjord Municipality)

Zobowiązania przedstawione przez spółkę Color Line

(2016/C 151/06)

1. **Wprowadzenie**

Zgodnie z art. 9 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale, Urząd Nadzoru EFTA („Urząd") może zdecydować, w przypadkach, w których ma zamiar wydać decyzję nakazującą zaprzestanie naruszenia oraz gdy zainteresowane przedsiębiorstwa zaproponują zobowiązania uwzględniające zastrzeżenia wyrażone przez Urząd w ocenie wstępnej, o uczynieniu takich zobowiązań wiążącymi dla przedsiębiorstw. Decyzja taka może zostać przyjęta na czas określony i oznacza, że nie ma już dalszych podstaw do podejmowania działań przez Urząd. Zgodnie z art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale, Urząd publikuje zwięzłe streszczenie sprawy i zasadniczą treść zobowiązań. Zainteresowane strony mogą przedłożyć swoje uwagi w terminie wyznaczonym przez Urząd.

2. **Streszczenie sprawy**

W dniu 5 marca 2015 r. Urząd wszczął formalne postępowanie przeciwko spółkom Color Line AS, Color Transport AS oraz Color Group AS („Color Line") w przedmiocie ewentualnego naruszenia art. 53 lub 54 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym przez zawieranie lub utrzymywanie umów o korzystaniu z portu z gminą Sandefjord, przewidujących przyznanie wyłącznego długoterminowego dostępu lub ochronę rozkładu rejsów spółki Color Line, co może stanowić potencjalne zagrożenie dla konkurencji w odniesieniu do krótkodystansowych pasażerskich przewozów promowych ze sprzedażą towarów wolnocłowych między Norwegią a Szwecją.

W dniu 24 sierpnia 2015 r. spółki Color Line i Fjord Line AS („Fjord Line") [1] oraz gminą Sandefjord zawarły ugodę („ugoda") na mocy sekcji 19 norweskiej ustawy o rozstrzyganiu sporów. Ugoda zakończyła postępowanie cywilne wszczęte przez spółkę Fjord Line przeciwko spółce Color Line i gminie Sandefjord, które toczyło się między innymi przed sądem rejonowym w Sandefjord w Norwegii. Ugoda określa prawa i obowiązki, jakie ciążą na spółkach Fjord Line i Color Line oraz gminie Sandefjord i które są w szczególności związane z rozkładem rejsów z portów Sandefjord (Norwegia) i Strömstad (Szwecja) oraz dostępem do pewnej infrastruktury w portach Sandefjord i Strömstad.

Kopia ugody została przekazana Urzędowi dnia 24 sierpnia 2015 r. Następnie Urząd zgłosił do niej pewne zastrzeżenia w odniesieniu do praw przyznanych spółce Color Line i gminie Sandefjord. W odpowiedzi na te zastrzeżenia w dniu 7 września 2015 r. spółka Color Line zawarła umowę z gminą Sandefjord, która zmieniła niektóre obowiązki i prawa dotyczące przydziału godzin rejsów z portu Sandefjord.

W następstwie rozmów o zobowiązaniach ze spółką Color Line i gminą Sandefjord w dniu 7 października 2015 r. Urząd przyjął oceny wstępne w rozumieniu art. 9 ust. 1 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale skierowane odpowiednio do spółki Color Line i gminy Sandefjord.

W swojej ocenie wstępnej dotyczącej spółki Color Line Urząd uznał, że spółka ta brała udział w następujących praktykach handlowych, które mogą stanowić naruszenie artykułów 53 i 54 Porozumienia EOG:

Umowy o korzystaniu z portu (w formie przed zawarciem ugody z dnia 24 sierpnia i 7 września 2015 r.) między spółką Color Line a gminą Sandefjord uniemożliwiły realne wejście konkurentów spółki Color Line na rynek połączeń promowych Sandefjord–Strömstad. Przez długoterminową umowę gminy Sandefjord ze spółką Color Line oraz po upływie okresu korzystania przez spółkę Color Line z wyłącznego dostępu do portu, który to okres był zbyt długi stosunku do zrealizowanych inwestycji, spółka Color Line przez długi czas nadal zastrzegała sobie najatrakcyjniejsze godziny rejsów i znaczą część przepustowości w porcie Sandefjord.

[1] Fjord Line jest nowym podmiotem na rynku i skarżącym w niniejszej sprawie.

W ten sposób przez zawarcie długoterminowych umów o korzystaniu z portu z gminą Sandefjord, a także przez zachowywanie rzekomych praw spółki Color Line na mocy umów o korzystaniu z portu, spółka Color Line uniemożliwiła realne wejście na rynek i rozszerzenie działalności na rynku właściwym krótkodystansowych przewozów promowych ze sprzedażą towarów wolnocłowych na trasie Sandefjord–Strömstad.

3. **Zasadnicza treść zaproponowanych zobowiązań**

Spółka Color Line nie zgadza się z opisem jej praktyk biznesowych przez Urząd ani z analizą prawną zawartą w ocenie wstępnej Urzędu. Mimo to, w odpowiedzi na wstępne wątpliwości Urzędu dotyczące konkurencji w związku z wyżej wymienionymi praktykami handlowymi, spółka Color Line zaproponowała, na podstawie art. 9 ust. 1 rozdział II protokołu 4 do Porozumienia o nadzorze i Trybunale, pewne zobowiązania.

Zaproponowane zobowiązania obejmują zawarcie ugody (z dnia 24 sierpnia 2015 r.), a następnie umowy pomiędzy spółką Color Line i gminą Sandefjord (z dnia 7 września 2015 r.). Zobowiązania zaproponowane przez spółkę Color Line i przez gminę Sandefjord są zatem zbieżne.

Główne elementy tych zobowiązań są następujące:

Gmina Sandefjord przyznaje spółce Fjord Line prawo do świadczenia usług promowych w porcie Sandefjord do dnia 31 grudnia 2025 r. Prawo spółki Color Line do świadczenia usług promowych w porcie Sandefjord od dnia 1 stycznia 2020 r. jest uzależnione od przydzielenia tej spółce określonych poniżej godzin rejsów.

W ramach wykonania ugody od dnia 1 października 2015 r. do dnia 31 grudnia 2019 r. spółkę Color Line i spółkę Fjord Line będą obowiązywały następujące godziny rejsów:

Prom	Wypłynięcie Sandefjord	Przybycie Strömstad	Wypłynięcie Strömstad	Przybycie Sandefjord
Color Line	07:00	09:30	10:00	12:30
Fjord Line	08:30	11:00	12:00	14:30
Color Line	10:00	12:30	13:40	16:10
Color Line	13:30	16:00	17:00	19:30
Fjord Line	15:20	17:50	18:30	21:00
Color Line	17:00	19:30	20:00	22:30

Niniejszy rozkład rejsów zastąpił wszelkie wcześniejsze decyzje lub umowy dotyczące godzin rejsów.

Godziny rejsów przydzielone spółce Color Line w sposób określony powyżej obowiązują wyłącznie do dnia 31 grudnia 2019 r. Ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2020 r. spółka Color Line zrzeka się swoich uprawnień, wynikających z ugody sądowej, do przydzielonych jej godzin rejsów w powyższym rozkładzie ([1]).

Z drugiej strony spółka Fjord Line ma prawo do kontynuowania rejsów zgodnie z niniejszym rozkładem do dnia 31 grudnia 2025 r.

Do dnia 31 grudnia 2019 r. gmina Sandefjord przydzieli godziny rejsów obsługiwanych przez spółkę Color Line do końca 2019 r. na okres od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 31 grudnia 2025 r. Przydział ten zostanie dokonany zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi mającymi zastosowanie w danym czasie. Przydział godzin rejsów zostanie dokonany na podstawie kryteriów wyznaczonych przez gminę i zostanie ogłoszony nie później niż dnia 1 marca 2016 r., z terminem składania wniosków do dnia 1 września 2016 r. Kryteria te zabezpieczają podstawową konkurencję, zasady równego traktowania i niedyskryminacji oraz są stosowane do istniejących i nowych stron.

Od dnia 1 stycznia 2026 r. żadne przedsiębiorstwo żeglugowe nie będzie miało prawa do korzystania z portu Sandefjord w celu świadczenia usług promowych, jeżeli gmina Sandefjord będzie chciała wykorzystać port do innych celów. Jeżeli po dniu 31 grudnia 2025 r. w porcie będą dalej świadczone usługi promowe, gmina ustali kryteria przydziału godzin rejsów do dnia 31 grudnia 2024 r.

([1]) Zob. ugoda sądowa w zał. 1, gdzie godziny rejsów Color Line zaznaczono na niebiesko i zielono.

W ogłoszeniu dotyczącym kryteriów przyznawania (na lata 2020–2025) godzin rejsów obecnie obsługiwanych przez spółkę Color Line [1] gmina zobowiązuje się wskazać, że przedsiębiorstwo żeglugowe, któremu zostaną przydzielone godziny rejsów na ten okres i które w oparciu o ten przydział wprowadzi do eksploatacji zasadniczo przebudowany i specjalnie przystosowany lub nowy statek, będzie miało prawo pierwszeństwa do utrzymywania tych godzin rejsów w przypadku tego statku, dopóki port pozostanie otwarty dla usług promowych, jednak nie dłużej niż do dnia 31 grudnia 2030 r.

Zaproponowane zobowiązania zostały w całości opublikowane w angielskiej wersji językowej na stronie internetowej Urzędu pod adresem:

www.eftasurv.int

4. **Zaproszenie do zgłaszania uwag**

Urząd zamierza przyjąć decyzję na podstawie art. 9 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale, w której uzna zobowiązania streszczone powyżej i opublikowane na stronie internetowej Urzędu za wiążące dla Color Line.

Zgodnie z art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale Urząd wzywa zainteresowane osoby trzecie do zgłaszania uwag na temat zaproponowanych zobowiązań. Urząd musi otrzymać wspomniane uwagi nie później niż w terminie jednego miesiąca od daty niniejszej publikacji. Zainteresowane strony trzecie są również proszone o przedłożenie nieopatrzonej klauzulą poufności wersji swoich uwag, z której usunięto tajemnice handlowe oraz pozostałe informacje poufne oraz zastąpiono je nieopatrzonym klauzulą poufności streszczeniem lub słowami „tajemnica handlowa" lub „poufne".

Prosimy o przesyłanie uzasadnionych odpowiedzi i uwag, przedstawiających istotne fakty. Jeśli stwierdzą Państwo istnienie problemu dotyczącego dowolnej części proponowanych zobowiązań, Urząd prosi o zasugerowanie możliwego rozwiązania.

Uwagi opatrzone numerem referencyjnym 76958 Color Line/Sandefjord Municipality można przesyłać do Urzędu pocztą elektroniczną na adres competition@eftasurv.int lub listownie na poniższy adres Dyrekcji ds. Konkurencji i Pomocy Państwa Urzędu Nadzoru EFTA:

EFTA Surveillance Authority
Competition and State Aid Directorate
Rue Belliard 35/Belliardstraat 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] Niniejszy punkt odnosi się do godzin rejsów oznaczonych niebieskimi i zielonymi liniami w rozkładzie rejsów w zał. 1 do ugody sądowej (godziny rejsów aktualnie obsługiwanych przez spółkę Color Line).

Komunikat Urzędu Nadzoru EFTA opublikowany na podstawie art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale

(Sprawa nr 76958 – Color Line/Sandefjord Municipality)

Zobowiązania przedstawione przez gminę Sandefjord

(2016/C 151/07)

1. Wprowadzenie

Zgodnie z art. 9 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale, Urząd Nadzoru EFTA („Urząd") może zadecydować, w przypadkach, w których ma zamiar wydać decyzję nakazującą zaprzestanie naruszenia oraz gdy zainteresowane strony zaproponują zobowiązania uwzględniające zastrzeżenia wyrażone przez Urząd w ocenie wstępnej, o uczynieniu takich zobowiązań wiążącymi dla przedsiębiorstw. Decyzja taka może zostać przyjęta na czas określony i oznacza, że nie ma już dalszych podstaw do podejmowania działań przez Urząd. Zgodnie z art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 porozumienia o nadzorze i Trybunale, Urząd publikuje zwięzłe streszczenie sprawy i zasadniczą treść zobowiązań. Zainteresowane strony mogą przedłożyć swoje uwagi w terminie wyznaczonym przez Urząd.

2. Streszczenie sprawy

W dniu 5 marca 2015 r. Urząd wszczął formalne postępowanie przeciwko gminie Sandefjord, w przedmiocie ewentualnego naruszenia art. 53 lub 54 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym przez zawieranie lub utrzymywanie umów o korzystaniu z portu ze spółkami Color Line AS lub Color Transport AS lub Color Group AS („Color Line"), przewidujących przyznanie im długoterminowego wyłącznego dostępu lub ochronę ich rozkładów rejsów, co może stanowić potencjalne zagrożenie dla konkurencji w odniesieniu do krótkodystansowych pasażerskich przewozów promowych ze sprzedażą towarów wolnocłowych między Norwegią a Szwecją.

W dniu 24 sierpnia 2015 r. gmina Sandefjord, spółka Fjord Line AS („Fjord Line") ([1]) oraz spółka Color Line zawarły ugodę („ugoda") na mocy sekcji 19 norweskiej ustawy o rozstrzyganiu sporów. Ugoda zakończyła postępowanie cywilne wszczęte przez spółkę Fjord Line przeciwko spółce Color Line i gminie Sandefjord, które toczyło się między innymi przed sądem rejonowym Sandefjord. Ugoda określa prawa i obowiązki, jakie ciążą na spółkach Fjord Line i Color Line oraz gminie Sandefjord i które są w szczególności związane z rozkładem rejsów z portów Sandefjord i Strömstad oraz dostępem do pewnej infrastruktury w portach Sandefjord i Strömstad.

Kopia ugody została przekazana Urzędowi dnia 24 sierpnia 2015 r. Następnie Urząd zgłosił do niej pewne zastrzeżenia w odniesieniu do praw przyznanych spółce Color Line i gminie Sandefjord. W odpowiedzi na te zastrzeżenia w dniu 7 września 2015 r. gmina Sandefjord zawarła umowę ze spółką Color Line, która zmieniła niektóre obowiązki i prawa dotyczące przydziału godzin rejsów z portu Sandefjord.

W następstwie rozmów o zobowiązaniach ze spółką Color Line i gminą Sandefjord w dniu 7 października 2015 r. Urząd przyjął oceny wstępne w rozumieniu art. 9 ust. 1 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale skierowane odpowiednio do spółki Color Line i gminy Sandefjord.

W swojej ocenie wstępnej dotyczącej gminy Sandefjord Urząd uznał, że gmina Sandefjord brała udział w następujących praktykach handlowych, które mogą stanowić naruszenie artykułów 53 i 54 Porozumienia EOG:

Umowy o korzystaniu z portu (w formie przed zawarciem ugody z dnia 24 sierpnia i umowy z dnia 7 września 2015 r.) między gminą Sandefjord a spółką Color Line uniemożliwiły realne wejście konkurentów spółki Color Line na rynek połączeń promowych Sandefjord–Strömstad. Przez długoterminową umowę gminy Sandefjord ze spółką Color Line oraz po upływie okresu korzystania przez spółkę Color Line z wyłącznego dostępu do portu, który to okres był zbyt długi w stosunku do zrealizowanych inwestycji, spółka Color Line przez długi czas nadal zastrzegała sobie najatrakcyjniejsze godziny rejsów i znaczą część przepustowości w porcie Sandefjord.

W ten sposób przez zawarcie długoterminowych umów o korzystaniu z portu ze spółką Color Line, a także chroniąc rzekome prawa spółki Color Line na mocy umowy o korzystaniu z portu, gmina Sandefjord uniemożliwiła realne wejście na rynek i rozszerzenie działalności na rynku właściwym krótkodystansowych przewozów promowych ze sprzedażą towarów wolnocłowych na trasie Sandefjord–Strömstad.

3. Zasadnicza treść zaproponowanych zobowiązań

W odpowiedzi na wstępne wątpliwości Urzędu dotyczące konkurencji w związku z wyżej wymienionymi praktykami handlowymi gmina Sandefjord zaproponowała, na podstawie art. 9 ust. 1 rozdział II protokołu 4 do Porozumienia o nadzorze i Trybunale, pewne zobowiązania.

([1]) Fjord Line jest nowym podmiotem na rynku i skarżącym w niniejszej sprawie.

Zaproponowane zobowiązania obejmują zawarcie ugody (z dnia 24 sierpnia 2015 r.), a następnie umowy pomiędzy spółką Color Line i gminą Sandefjord (z dnia 7 września 2015 r.). Zobowiązania zaproponowane przez spółkę Color Line i przez gminę Sandefjord są zatem zbieżne.

Główne elementy tych zobowiązań są następujące:

Gmina Sandefjord przyznaje spółce Fjord Line prawo do świadczenia usług promowych w porcie Sandefjord do dnia 31 grudnia 2025 r. Prawo spółki Color Line do świadczenia usług promowych w porcie Sandefjord od dnia 1 stycznia 2020 r. jest uzależnione od przydzielenia tej spółce określonych poniżej godzin rejsów.

W ramach wykonania ugody od dnia 1 października 2015 r. do dnia 31 grudnia 2019 r. spółkę Color Line i spółkę Fjord Line będą obowiązywały następujące godziny rejsów:

Prom	Wypłynięcie Sandefjord	Przybycie Strömstad	Wypłynięcie Strömstad	Przybycie Sandefjord
Color Line	07:00	09:30	10:00	12:30
Fjord Line	08:30	11:00	12:00	14:30
Color Line	10:00	12:30	13:40	16:10
Color Line	13:30	16:00	17:00	19:30
Fjord Line	15:20	17:50	18:30	21:00
Color Line	17:00	19:30	20:00	22:30

Niniejszy rozkład rejsów zastąpił wszelkie wcześniejsze decyzje lub umowy dotyczące godzin rejsów.

Godziny rejsów przydzielone spółce Color Line w sposób określony powyżej obowiązują wyłącznie do dnia 31 grudnia 2019 r. Ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2020 r. spółka Color Line zrzeka się swoich uprawnień, wynikających z ugody sądowej, do przydzielonych jej godzin rejsów w powyższym rozkładzie ([1]).

Z drugiej strony spółka Fjord Line ma prawo do kontynuowania rejsów zgodnie z niniejszym rozkładem do dnia 31 grudnia 2025 r.

Do dnia 31 grudnia 2019 r. gmina Sandefjord przydzieli godziny rejsów obsługiwanych przez spółkę Color Line do końca 2019 r. na okres od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 31 grudnia 2025 r. Przydział ten zostanie dokonany zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi mającymi zastosowanie w danym czasie. Przydział godzin rejsów zostanie dokonany na podstawie kryteriów wyznaczonych przez gminę i zostanie ogłoszony nie później niż dnia 1 marca 2016 r., z terminem składania wniosków do dnia 1 września 2016 r. Kryteria te zabezpieczają podstawową konkurencję, zasady równego traktowania i niedyskryminacji oraz są stosowane do istniejących i nowych stron.

Od dnia 1 stycznia 2026 r. żadne przedsiębiorstwo żeglugowe nie będzie miało prawa do korzystania z portu Sandefjord w celu świadczenia usług promowych, jeżeli gmina Sandefjord będzie chciała wykorzystać port do innych celów. Jeżeli po dniu 31 grudnia 2025 r. w porcie będą dalej świadczone usługi promowe, gmina ustali kryteria przydziału godzin rejsów do dnia 31 grudnia 2024 r.

W ogłoszeniu dotyczącym kryteriów przyznawania (na lata 2020–2025) godzin rejsów obecnie obsługiwanych przez spółkę Color Line ([2]), gmina zobowiązuje się wskazać, że przedsiębiorstwo żeglugowe, któremu zostaną przydzielone godziny rejsów na ten okres i które w oparciu o ten przydział wprowadzi do eksploatacji zasadniczo przebudowany i specjalnie przystosowany lub nowy statek, będzie miało prawo pierwszeństwa do utrzymywania tych godzin rejsów w przypadku tego statku, dopóki port pozostanie otwarty dla usług promowych, jednak nie dłużej niż do dnia 31 grudnia 2030 r.

Zaproponowane zobowiązania zostały w całości opublikowane w angielskiej wersji językowej na stronie internetowej Urzędu pod adresem:

www.eftasurv.int

4. **Zaproszenie do przedstawienia uwag**

Urząd zamierza przyjąć decyzję na podstawie art. 9 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale, w której uzna zobowiązania streszczone powyżej i opublikowane na stronie internetowej Urzędu za wiążące dla Color Line.

([1]) Zob. ugoda sądowa w zał. 1, gdzie godziny rejsów Color Line zaznaczono na niebiesko i zielono.

([2]) Niniejszy punkt odnosi się do godzin rejsów oznaczonych niebieskimi i zielonymi liniami w rozkładzie rejsów w zał. 1 do ugody sądowej (godziny rejsów aktualnie obsługiwanych przez spółkę Color Line).

Zgodnie z art. 27 ust. 4 rozdział II protokołu 4 do porozumienia o nadzorze i Trybunale Urząd wzywa zainteresowane osoby trzecie do zgłaszania uwag na temat zaproponowanych zobowiązań. Urząd musi otrzymać wspomniane uwagi nie później niż w terminie jednego miesiąca od daty niniejszej publikacji. Zainteresowane strony trzecie są również proszone o przedłożenie nieopatrzonej klauzulą poufności wersji swoich uwag, z której usunięto tajemnice handlowe oraz pozostałe informacje poufne oraz zastąpiono je nieopatrzonym klauzulą poufności streszczeniem lub słowami „tajemnica handlowa" lub „poufne".

Prosimy o przesyłanie uzasadnionych odpowiedzi i uwag, przedstawiających istotne fakty. Jeśli stwierdzą Państwo istnienie problemu dotyczącego dowolnej części proponowanych zobowiązań, Urząd prosi o zasugerowanie możliwego rozwiązania.

Uwagi opatrzone numerem referencyjnym 76958 Color Line/Sandefjord Municipality można przesyłać do Urzędu pocztą elektroniczną na adres competition@eftasurv.int lub listownie na poniższy adres Dyrekcji ds. Konkurencji i Pomocy Państwa Urzędu Nadzoru EFTA:

EFTA Surveillance Authority
Competition and State Aid Directorate
Rue Belliard 35/Belliardstraat 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKI URZĄD DOBORU KADR (EPSO)

OGŁOSZENIE O KONKURSIE OTWARTYM

(2016/C 151/08)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) ogłasza konkurs otwarty w następującej dziedzinie:

EPSO/AST/137/16 – Asystenci językowi (AST 1) dla następujących języków:

duński (DA)	maltański (MT)
irlandzki (GA)	niderlandzki (NL)
chorwacki (HR)	słowacki (SK)
węgierski (HU)	słoweński (SL)

Ogłoszenie o konkursie zostanie opublikowane w 24 językach w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 151 A z dnia 28 kwietnia 2016 r.

Informacje na ten temat można uzyskać na stronie EPSO:

http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/.

SPROSTOWANIA

Sprostowanie do zestawienia dochodów i wydatków Europejskiej Agencji Kolejowej na rok budżetowy 2016

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 113 z dnia 30 marca 2016 r.)

(2016/C 151/09)

Strona 81, tabelę zatrudnienia zastępuje się następującą tabelą:

„Grupa funkcyjna i grupa zaszeregowania	Stanowiska na czas nieokreślony			Stanowiska na czas określony		
	2014	2015	2016	2014	2015	2016
AD 16	—	—	—	—	—	—
AD 15	—	—	—	1	—	—
AD 14	—	—	—	—	1	1
AD 13	—	—	—	—	—	—
AD 12	—	—	—	—	—	—
AD 11	—	—	—	4	5	6
AD 10	—	—	—	11	11	14
AD 9	—	—	—	29	29	31
AD 8	—	—	—	21	21	20
AD 7	—	—	—	12	13	13
AD 6	—	—	—	24	24	14
AD 5	—	—	—	—	—	—
Suma częściowa AD	—	—	—	*102*	*104*	*99*
AST 11	—	—	—	—	—	—
AST 10	—	—	—	—	—	—
AST 9	—	—	—	2	2	3
AST 8	—	—	—	3	3	4
AST 7	—	—	—	3	3	4
AST 6	—	—	—	2	2	3
AST 5	—	—	—	5	5	7
AST 4	—	—	—	7	6	6
AST 3	—	—	—	8	7	6
AST 2	—	—	—	8	5	3
AST 1	—	—	—	—	—	—
Suma częściowa AST	—	—	—	*38*	*33*	*36*
Razem	—	—	—	**140**	**137**	**135**”

ISSN 1977-1002 (wydanie elektroniczne)
ISSN 1725-5228 (wydanie papierowe)



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL